

# La traduction comme dispositif de communication dans l'Europe moderne

DIRECTEURS D'OUVRAGE : BRET PATRICE, PEIFFER JEANNE

## Présentation

Quand elle n'a pas été négligée, voire occultée, la traduction a souvent été considérée comme un simple vecteur de diffusion dans un espace linguistique autre, ou comme une altération du sens, une adaptation souvent assimilée à une trahison. L'œuvre se construit aussi avec le traducteur qui contribue à l'appropriation culturelle du texte, à son enrichissement et à sa critique.

Centrale dans la circulation des savoirs, la traduction est ici également envisagée par la matérialité de l'objet (le texte et son support), par ses divers acteurs et leurs outils. Outre les dispositifs linguistiques (apprentissage de la langue, traitement du texte), elle passe surtout par la production textuelle, la circulation matérielle des livres, les échanges épistolaires, les voyages.

Avec le lent déclin du latin, accentué au xviii<sup>e</sup> siècle, les langues des échanges culturels dans l'espace européen se diversifient. La traduction devient alors un outil voire un dispositif de communication incontournable que les études réunies dans ce volume mettent en lumière au travers des cas choisis dans des contextes scientifiques, intellectuels et politiques variés, et articulant des échelles différentes (locale, nationale, internationale).

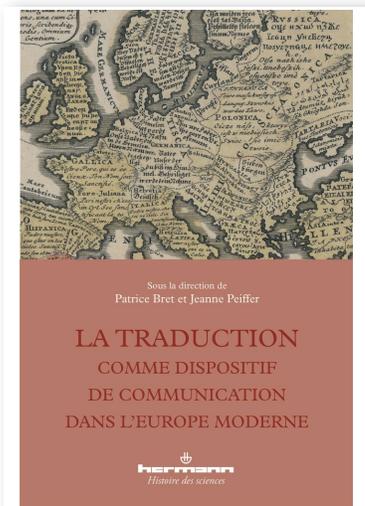
## Directeurs d'ouvrage

Patrice Bret, membre honoraire du Centre Alexandre Koyré et secrétaire général du Comité Lavoisier de l'Académie des sciences, est historien des sciences et des techniques. Il travaille notamment sur les correspondances et sur la traduction scientifique et technique au xviii<sup>e</sup> siècle.

Jeanne Peiffer, directrice de recherche émérite au CNRS, est historienne des mathématiques au Centre Alexandre Koyré qu'elle a dirigé de 2009 à 2013. Elle a animé notamment pendant plusieurs années les travaux d'un groupe de recherche international sur les journaux savants au xviii<sup>e</sup> siècle.

## Contributeurs

Patrice Bret, Andrea Bruschi, Florence Catherine, Konstantinos Chatzis, Patrizia Delpiano, Sabine Juratic, Isabelle Laboulais, Andreas Önnersfors, Jeanne Peiffer et Mariana Saad.



Collection : Histoire des sciences  
248 pages - 152 x 229 cm  
Prix : 34 €  
Date de publication: 30.09.2020  
ISBN : 979 1 0370 0537 3

Édition  
brochée



## BON DE SOUSCRIPTION La traduction comme dispositif de communication dans

Je désire recevoir ..... exemplaire(s) au prix de ~~34.00~~ **29.00 € TTC** **Frais de port offerts pour la France métropolitaine**

ISBN : 979 1 0370 0537 3

Hors France métropolitaine, participation forfaitaire aux frais de port : €, ajouter € par exemplaire supplémentaire

Livraison dans un délai de 15 jours après la publication

Je souhaite recevoir ma commande à l'adresse suivante :

Je joins à ma commande un chèque d'un montant TTC de (avec les frais de port) : .....

(à l'ordre d'Hermann) et je renvoie le tout à : Hermann (service VPC) : 6, rue Labrouste - 75015 Paris - FRANCE

Pour toute question, merci de nous contacter par e-mail : [contact.marketing@editions-hermann.fr](mailto:contact.marketing@editions-hermann.fr) ou par téléphone : 01 45 57 45 40)

Je souhaite régler par virement bancaire dès réception de la facture. Mon adresse de facturation est (si différente) :

Je désire recevoir la lettre d'information des éditions Hermann par e-mail : .....